

[Texte]

**Mr. Samson:** So it's some time the following week, I presume, the week of the 7th?

**Mr. Edwards:** That it would clear the House and go on to the Senate, yes.

**Mr. Worthy:** It has to go into report stage and then third reading.

**Mr. Samson:** If the committee wants to hear another witness or get another presentation, I have no problem with that.

I've already committed to be in Chapleau on December 1, but I'm sure I can get a substitute. So rather than delay—

**Le président:** Advenant qu'on puisse entendre mardi Dignité rurale, est-ce qu'il vous serait possible d'avoir un remplaçant?

**M. Samson:** C'est ce que j'ai l'intention de faire.

**Le président:** Oui, d'accord.

**Mr. Pickard:** I don't mean to interrupt the conversation, but they will submit their brief on Tuesday. They cannot be here to present it on Tuesday because of problems they have getting into Ottawa over some other work they're doing, but they will submit it. They appreciate that, I'm sure.

**Mr. Edwards:** I would then move, Mr. Chairman, that we proceed to clause-by-clause on Tuesday, December 1, with the intention of completing clause-by-clause study by Tuesday afternoon.

**Le président:** J'ai un problème d'horaire parce que mardi après-midi, je préside un autre comité sur le projet de loi C-79.

**Mr. Edwards:** Let's move it to the morning, then. I propose that we allocate the time of 10 a.m. to 12:30 p.m. on Tuesday for clause-by-clause study of this bill.

**The Chairman:** Is everybody agreed with that proposition?

**Mr. Edwards:** In the age of fax, Jerry, they can probably get that to us so we'd have some time to study it before we got together.

**Mr. Pickard:** I understand the brief will be ready Monday, but translation has to be done to get it in to the committee by Tuesday. I think even...

**Le président:** Est-ce que la version originale is in English?

**Mr. Pickard:** Yes.

**The Chairman:** They can send the English copy Monday and—

**Mr. Pickard:** They're having it translated. They thought they would have it completed some time on Monday, so Tuesday it will be in our hands.

**Mr. Edwards:** Then Tuesday morning would not present a problem. We heard the Chairman say that he has a conflict Tuesday afternoon, so he was asking if Tuesday morning would do the job.

• 1710

**Mr. Pickard:** Tuesday at 10 a.m. here?

[Traduction]

**M. Samson:** Il faudrait donc que le projet soit adopté au cours de la semaine du 7, n'est-ce pas?

**M. Edwards:** Oui, pour qu'il puisse ensuite être renvoyé au Sénat.

**M. Worthy:** Le projet de loi devra d'abord franchir l'étape du rapport et celle de la troisième lecture.

**M. Samson:** Je ne m'oppose pas à ce que le Comité entende un autre témoin ou reçoive un autre mémoire.

Je me suis engagé à être à Chapleau le 1<sup>er</sup> décembre, mais je veillerai à me faire remplacer. Cela ne retardera pas...

**The Chairman:** If it was possible for us to hear the representatives from Rural Dignity on Tuesday, could you send a substitute?

**Mr. Samson:** That's my intention.

**The Chairman:** Very well.

**M. Pickard:** Je ne voulais pas interrompre votre conversation, mais le groupe enverra un mémoire mardi. Ils ne pourront pas venir présenter le mémoire à Ottawa, parce qu'ils ont pris d'autres engagements. Ils nous enverront cependant le mémoire. Je suis sûr qu'ils apprécient le fait de pouvoir l'envoyer.

**M. Edwards:** Dans ce cas, monsieur le président, je propose que nous passions à l'étude article par article dès mardi le 1<sup>er</sup> décembre, et que nous nous fixions comme objectif de terminer cette étude mardi après-midi.

**The Chairman:** I can't be here in the afternoon, because I also chair the legislative committee on Bill C-79.

**M. Edwards:** Dans ce cas-là, je propose que nous nous réunissions de 10 heures à 12h30 le mardi pour passer à l'étude article par article du projet de loi.

**Le président:** Cela vous convient-il?

**M. Edwards:** Nous sommes à l'ère des télécopieurs, Jerry, et je suis sûr qu'on pourrait nous envoyer le mémoire en temps voulu pour que nous puissions l'étudier.

**M. Pickard:** Nous recevrons le mémoire lundi, mais il faudra qu'il soit traduit pour le lendemain. Je pense...

**The Chairman:** Is the original in English?

**M. Pickard:** Oui.

**Le président:** Ils peuvent nous faire parvenir la version anglaise lundi et...

**M. Pickard:** Ils sont en train de la faire traduire. Ils pensent que la traduction sera terminée lundi, et que nous la recevrons mardi.

**M. Edwards:** Dans ce cas, nous pouvons siéger mardi matin. Le président ne peut pas être ici mardi après-midi, et il nous a demandé si mardi matin nous convenait.

**M. Pickard:** Donc à mardi à 10 heures dans cette pièce, n'est-ce pas?